

En 2004, le Musée National de Géorgie demande au gouvernement français d’organiser une mission sur le site aux côtés de Jean François Milou et en collaboration avec l’archéologue français et muséologue Jean-Pierre Mohen. Cette mission consiste à concevoir une structure pouvant à la fois protéger et respecter la nature extrêmement fragile du site paléontologique. Les enjeux sont considérables : où placer les poteaux de la toiture destinés à protéger le site sans risquer de détruire des fossiles d’une valeur inestimable? Quelle approche adopter face à un site d’une telle importance, et combiner l’accès au public alors même que les fouilles archéologiques se poursuivent? Pendant plusieurs années consécutives, le travail du studioMilou mené en collaboration étroite avec l’équipe d’archéologues et les architectes du Musée National de Géorgie, rend la conception et la réalisation du projet possible et cela sans interrompre les investigations des chercheurs et scientifiques tout en permettant de répondre à l’afflux de visiteurs.

*In 2004, the National Museum of Georgia asked the French government to organize a mission to the site by Jean François Milou, in collaboration with French archaeologist and museologist Jean-Pierre Mohen, for the purposes of designing a site-protection structure able to deal with the incredibly fragile nature of the paleontological site. The challenges were enormous: where could pillars to support roofing to protect the site be placed, given the potentially ground-breaking and invaluable fossils risking destruction? What would be the most suitable approach to a site of such extraordinary importance, given the desire to enable public access while archaeological works continued? Working closely with the team of archaeologists and architects from the National Museum of Georgia over several years, studioMilou developed and realised the design, which has since enabled the unimpeded work of researchers and scientists despite increasingly high numbers of visitors to the site.*

ARCHITECTE MANDATAIRE / CHIEF ARCHITECT AND PRINCIPAL CONSULTANT  
studioMilou architecture

Jean François Milou, architecte / *principal architect and lead designer*  
Karim Ladjili, architecte chef de projet / *architect project manager*  
Volha Aukhimovich, architecte assistant / *assistant architect*  
Elisso Soulakauri, architecte assistant / *assistant architect*  
Shinobu Takaso, architecte assistant / *assistant architect*  
Kim Tae Woo, architecte assistant / *assistant architect*  
David Tresilian, rédacteur et contenu / *writer and content*  
Fernando Javier Urquijo, photographe / *photographer*

CO TRAITANTS / TECHNICAL CONSULTANTS  
Batiserf, Bernard Schmitt, ingénieur structure/ *structural consultant*  
Ayda, Yves Deckeyrel, acoustique / *acoustics consultant*  
Cosil, Gérard Foucault, éclairagiste / *lighting consultant*  
Erco, David Madéore, Sylvie Guerrier, éclairagiste / *lighting consultant*  
Tech Audio, Olivier Dantan, acoustique / *acoustics consultant*

EXPERTS DES ORGANISMES INTERNATIONAUX / INTERNATIONAL ORGANISATION EXPERTS  
UNESCO, Laurent Lévi-Strauss  
UNESCO, Suzanne Ogge  
Musée du l’Homme, France, Jean Pierre Mohen  
Musée d’histoire naturelle, France, Michel Van Praet  
C2RMusées de France, Christiane Naffah

MAÎTRISE D’OUVRAGE / CLIENT  
Georgian National Museum  
David Lordkipanidze, directeur du musée / *museum director*

Surface / Area: 5500 m<sup>2</sup>  
Livraison / Completion: 2009

*Dmanisi Archaeological Site, Georgia*  
Site archéologique de Dmanisi, Géorgie





Vue aérienne de la forteresse médiévale de Dmanisi  
Aerial view of the medieval fortress of Dmanisi, 2006

### *Dmanisi Archaeological Site*

## Site archéologique de Dmanisi

*Between 2004 and 2009, studioMilou collaborated with the National Museum of Georgia and the French Embassy in Georgia on a project to create a protective shelter and interpretation kiosk for one of the world's most significant archaeological and paleontological sites, located near the village of Dmanisi. Building on the studio's experience in creating the Bougon Museum and archaeological park in France, this project touched on Jean François Milou's personal attachment to working with prehistoric and archaeological sites and landscapes. As such, this project – of limited scale in terms of cost and construction yet of enormous importance in terms of the subject – represents a key moment in the company's desired trajectory towards projects in these fields.*

Suite au travail fait pour le musée de site et le parc archéologique de Bougon, Jean François Milou a développé une approche particulière de l'accueil du public sur des paysages préhistoriques et archéologiques. Entre 2004 et 2009, studioMilou collabore avec le Musée National de Géorgie et l'Ambassade Française de Géorgie à la mise en place d'un plan directeur visant à protéger et conserver l'un des plus remarquables sites archéologiques et paléontologiques au monde, situé non loin du village de Dmanisi ce projet intègre la création d'un pavillon de protections et d'interprétation des fouilles en cours de Dmanisi.

*Dmanisi, layers of time and startling finds*

## Dmanisi, surprenantes découvertes

*The village of Dmanisi lies some 85 km south-west of the Georgian capital of Tbilisi, and was, in the Middle Ages, one of the most prominent cities of the day and an important stop along the ancient Silk Roads. The mediaeval archaeological site, made up of a mausoleum, a fortress, a chapel and other remains, occupies a rocky promontory above the confluence of the Pinezauri and Mashavera rivers, and enjoys spectacular views of the valleys and plains below. The region has thus long intrigued archaeologists, who have been excavating the crumbling ruins of a mediaeval citadel there since the 1930s.*

*In 1983, the remains of a long-extinct rhinoceros were discovered in one of the site's grain-storage pits. These pits, dug by the citadel's inhabitants, thus opened a window onto what would become one of the most important paleontological discoveries to date. In 1991, a human mandible dating some 1.8 million years old was discovered underneath the skeleton of a sabre-toothed cat. The results of the study of the jawbone provoked much discussion in the scientific world, as it represented the remains of the oldest hominids discovered outside of Africa. In 1999, two hominid skulls were found at the site, leading to the international recognition of the Dmanisi remains. Since then, the site has yielded the richest collection of early hominid finds ever discovered at the one site, along with a quantity of stone tools and thousands of animal bones.*

Le village de Dmanisi établi à 85km au Sud/Ouest de la Géorgie, capitale de Tbilissi, représente au moyen âge, l'une des villes les plus prospères de la Géorgie et une étape importante le long de la Route de la Soie. Le site archéologique médiéval, constitué d'un mausolée, d'une forteresse, d'une chapelle et autres vestiges, surplombe du haut de son promontoire rocheux, la confluence des fleuves de Pinezauri et Mashavera et offre ainsi des vues spectaculaires sur les vallées et plaines alentours. La région a longtemps intrigué les archéologues qui explorent depuis les années 30, les ruines d'une citadelle médiévale.

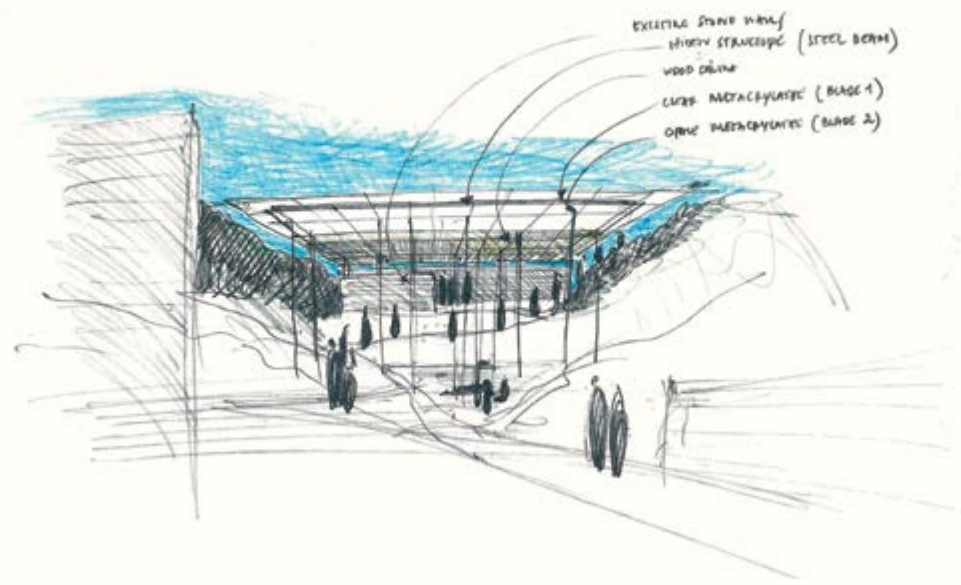
En 1983, les vestiges d'un rhinocéros éteint depuis des centaines d'années sont extraits d'une réserve à grains du site. La découverte de ces puits creusés par les habitants de la Citadelle, représente la première d'une longue série parmi les plus importantes découvertes paléontologiques jusqu'à ce jour. En 1991, la mandibule inférieure d'un humain datant d'environ 1.8 million d'années est retrouvée sous le squelette d'un tigre à dents de sabre. Les résultats des études menées autour de cette mâchoire animèrent les débats scientifiques, dans la mesure où elle n'est autre que le plus ancien témoin hominidé jamais découvert hors du continent africain. En 1999, deux crânes humains sont extraits des fouilles, les vestiges de Dmanisi acquièrent alors une renommée internationale. Depuis le site collectionne les plus prestigieuses traces d'hominidés jamais trouvés avec une quantité impressionnante d'outils en pierre et des milliers d'os d'animaux.



Archéologues et paléoanthropologues lors des fouilles en cours / Archaeologists and paleoanthropologists at work in Dmanisi



Le nouveau pavillon couvrant l'espace de la fouille et la plate-forme d'observation  
*The new shelter over the excavation site and the public observation deck*



*An unorthodox design, simple and sturdy*

## Un projet atypique, simple et pérenne

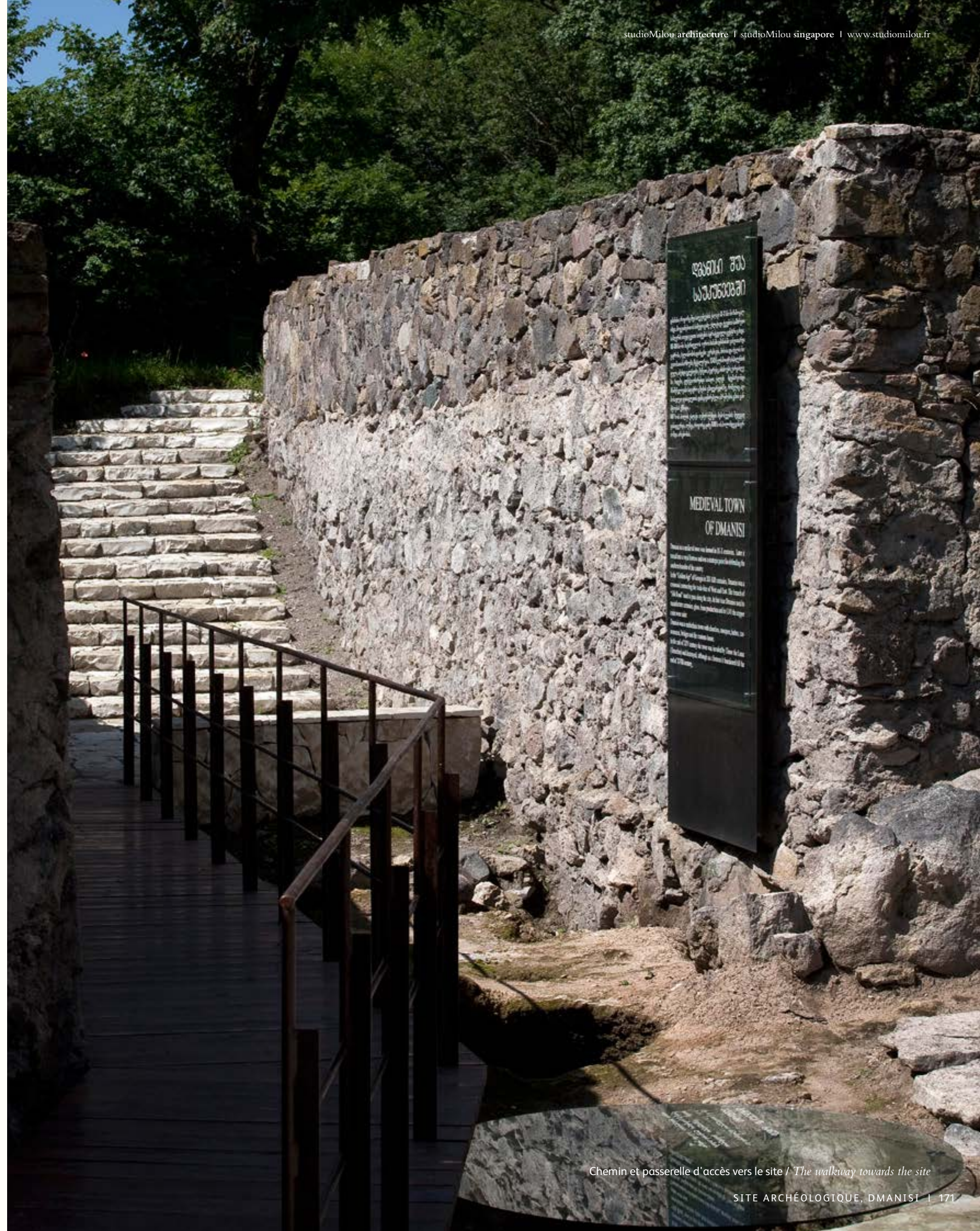
The project consists of both a protective structure for part of the paleoanthropological site and a space dedicated to presenting the site to the public. Where the protective structure is distinctly different from approaches generally taken to sheltering sites is in its intention to simultaneously facilitate ongoing digs and offer viewing access to members of the public, who can observe excavations underway directly and in close proximity. This is all the more uncommon given the extreme fragility of the site, and required extensive consultations and studies to ensure the maximum conservation of present and future findings.

An earth-covered road leads through a forested area to the clearing where the site lies open for the constant work-in-progress. A well-trodden path surrounding medieval-wall remains of various levels discretely becomes a walkway of wooden boards and railings, leading to and around the excavation area. Above, a simple blade-like roofing structure made of locally-sourced metallic wood and opalescent glass seems to skim over the site. Supported with five metal columns no higher than the surrounding trees, the structure seeks discretion in the unassuming landscape of this remarkable place.

At the end of the walkway is the interpretation kiosk, a simple space that presents to the public a sample of remains from the mediaeval site, the Bronze Age necropolis and the paleoanthropological site.

Le projet consiste à la fois en une structure protectrice pour une partie du site paléanthropologique, et en un espace dédié à la présentation du site au public. La structure protectrice diffère nettement des approches habituelles en termes de couverture dans la mesure où celle-ci facilite les recherches en cours et permet un accès aisé au public pouvant s'approcher au plus près des fouilles pour les observer. Cela est d'autant plus remarquable que le site est d'une grande fragilité : des études approfondies sont nécessaires, de façon à garantir une sécurité optimale aux actuelles découvertes et celles à venir.

La voie d'accès au site, naturellement protégée par la forêt avoisinante, mène à une clairière où le site, continue à être fouillé. Le chemin d'usage fréquemment emprunté est bordé de murs d'origine médiévale de hauteurs variées. Il se prolonge en une passerelle en bois jusqu'au lieu des fouilles et ses abords. Le passage couvert d'une toiture simple fait d'acier, de lames de bois local et de verre opalescent semble survoler le site. Supportée par cinq piliers métalliques, l'architecture, qui ne dépasse jamais la hauteur des arbres alentour, s'efface pour laisser s'exprimer le paysage de ce lieu magnifique. Au bout de la passerelle le "kiosque d'interprétation" présente au public un aperçu des vestiges du site médiéval, de la nécropole de l'Age de Bronze, et du site paléanthropologique.



Chemin et passerelle d'accès vers le site / The walkway towards the site



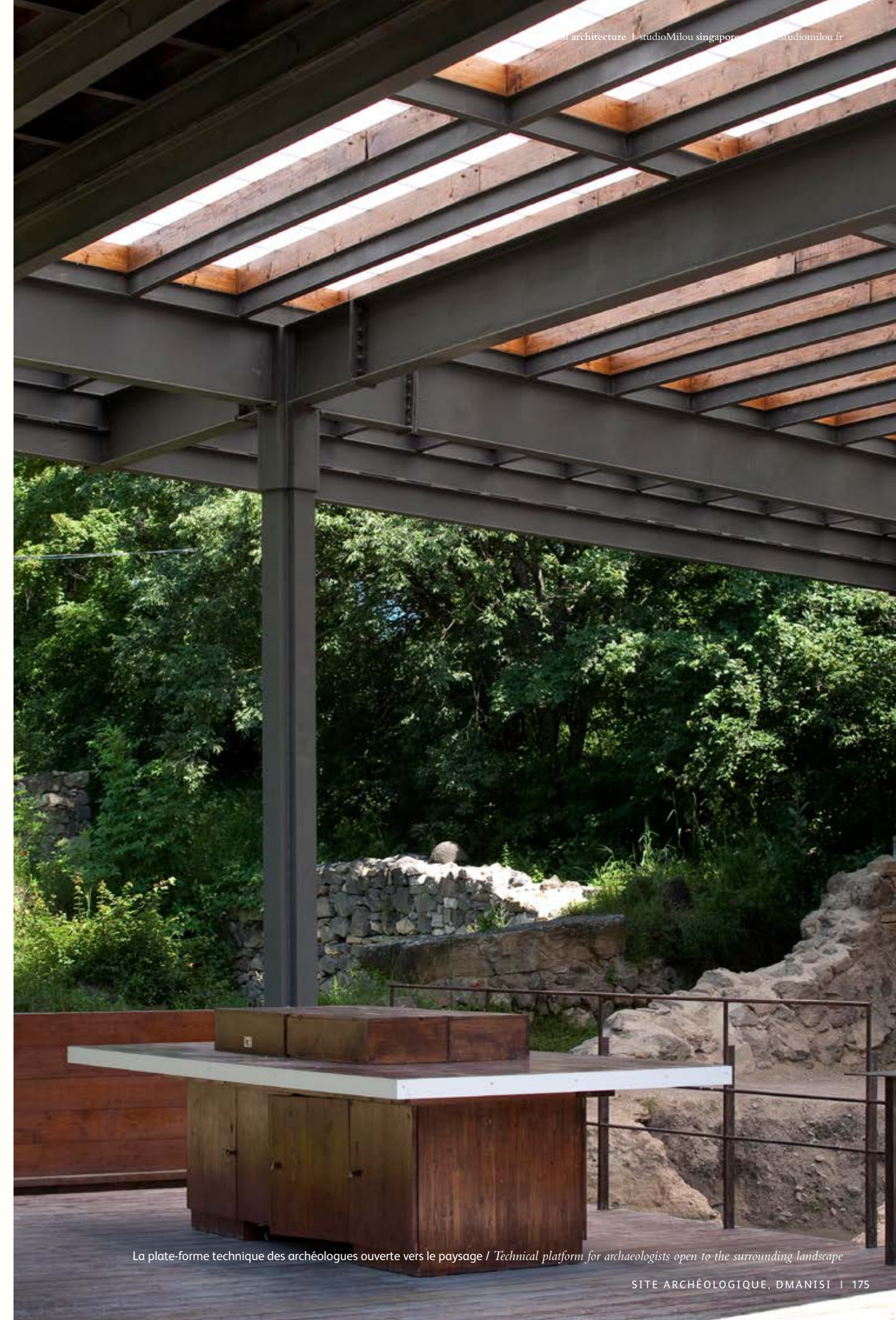
La plate-forme technique des archéologues au dessus de la fouille  
*Technical platform for archaeologists above the excavation site*



L'intégration des matériaux acier, bois dans le projet / *Integration of materials such as steel and timber in the project*



Vue de la fouille depuis la plate-forme d'observation publique / *View of the excavations from the public observation deck*



La plate-forme technique des archéologues ouverte vers le paysage / *Technical platform for archaeologists open to the surrounding landscape*

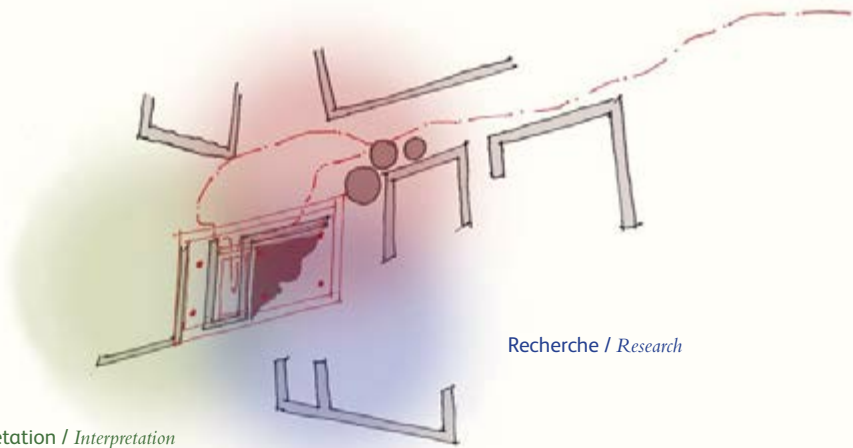


Les archéologues et le public lors des fouilles archéologiques de 2009  
*The archaeologists and the public at an ongoing site survey, 2009*



Le public au plus près des fouilles  
*The public in close proximity to the excavation*

Site archéologique / Archaeological site



Recherche / Research

Intérpretation / Interpretation

Au moment du projet, studioMilou relève le défi de travailler en Géorgie, le pays était à cette période en pleine transition vers une économie de marché suite à sa rupture avec l'URSS. De nombreux secteurs-clé de l'économie et de la société se retrouvaient paralysés pendant des années, en particulier dans le domaine de l'architecture et de l'ingénierie. StudioMilou propose alors de former soi-même une délégation d'architectes Géorgiens, à Paris, en collaboration avec l'UNESCO et l'ambassade française de Géorgie. Ce programme assure la qualité des détails et de finitions du projet et témoigne d'une grande adaptabilité du studio face aux différents contextes internationaux. Ainsi le travail du studio avec Dmanisi dépasse la simple conception architecturale visant à présenter les aspects humains et paléontologique, il s'agit d'un partenariat international réussi et mutuellement enrichissant.

*studioMilou adapted to the challenge of working in Georgia which, at the time of the project, was a country going through the difficult transition to a market economy following the break-up of the USSR. Many key sectors of the economy and society were paralysed for years as a result, and more specifically in the field of architecture, there was an urgent need for training in the new IT techniques that had altered the profession everywhere else in the world. There were some challenges involved in working with local architects during the study and working phases due to the drastically different approaches to technology. In response to this, studioMilou offered to train visiting Georgian architects in architectural conservation techniques in Paris, in cooperation with UNESCO and the French Embassy in Georgia. This programme both guaranteed the quality of the project's details and finishing, while developing studioMilou's competence as a firm able to adapt international contexts. As such, the studio's work with Dmanisi went beyond a straightforward architectural project intended to present the paleontological and human aspects of this site, to a mutually enriching cross-cultural partnership.*